

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 40:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I mieli sen oni obaj, każdy własny sen, jednej nocy, każdy według znaczenia własnego snu, podczaszy i piekarz, którzy (służyli) królowi Egiptu i którzy pozostawali pod strażą w Okrągłym Domu.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Pewnego razu, tej samej nocy, podczas pobytu w więzieniu, obaj, podczaszy i piekarz, mieli sen. Ich sny były różne i każdy miał własne znaczenie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Pewnej nocy obydwaj — podczaszy i piekarz króla Egiptu, którzy byli więźniami w więzieniu — mieli sen, każdy inny, według swego tłumaczenia.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy się onym obiema śnił sen, każdemu sen jego, jednejże nocy, każdemu według wykładu snu jego, podczaszemu i piekarzowi króla Egipskiego, którzy byli więźniami w domu więzienia.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I mieli obadwa sen nocy jednej według wykładu im przystojnego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	obaj - podczaszy i piekarz nadworny króla egipskiego, zamknięci w więzieniu - tej samej nocy mieli sen o różnych znaczeniach.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Podczaszy i piekarz króla egipskiego mieli obaj jednej i tej samej nocy sen, a sen każdego z nich co innego oznaczał.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	podczaszy i piekarz króla Egiptu tej samej nocy mieli sny. Sen podczaszego różnił się jednak od snu piekarza króla Egiptu. A obydwaj znajdowali się w więzieniu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	pewnej nocy obydwaj - podczaszy i piekarz króla egipskiego, przebywający w więzieniu - mieli sen. Ich sny miały jednak różne znaczenia.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Pewnej nocy obaj - podczaszy i piekarz króla Egiptu, którzy byli zamknięci w więzieniu - mieli sen, a każdy miał sen coś innego oznaczający.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Jednej nocy podczaszy i piekarz króla Egiptu, którzy byli osadzeni w więzieniu, obaj mieli sen, każdy swój [własny] sen, a każdy sen miał własne znaczenie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І оба побачили сон, кожний сон, в одній ночі своє сонне видіння, головний підчасий і головний пекар, які були в царя Єгипту, які були в вязниці.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A obu im śnił się sen jednej nocy, podczaszemu i piekarzowi króla Micraimu, którzy byli osadzeni w więzieniu; każdemu swój sen, każdemu sen innego znaczenia.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I obu im przyśnił się sen, jednej nocy każdemu jego własny sen, każdemu sen mający własną wykładnię, podczaszemu i piekarzowi, którzy należeli do króla

			Egiptu i którzy byli więźniami w tym więzieniu.
--	--	--	---